

Abderrahman Beggar, *Hédi Bouraoui: Poaimer autrement*. Introduction d'Abderrahman Beggar. Toronto, CMC Éditions, 2019. 218 p.

Hédi Bouraoui: Poaimer autrement; un hommage au transcriptural

Dans la nouvelle anthologie de l'œuvre poétique de Bouraoui, *Hédi Bouraoui: Poaimer autrement* (2019), la sélection de 136 poèmes extraits de quatorze recueils par Abderrahman Beggar fait ressortir l'unité de l'œuvre de Bouraoui, de *Musocktail* (1966) à *Illuminations autistes* (2003-2004). En référence à *Transpoétique. Éloge du nomadisme* (Bouraoui 2005), Beggar rappelle dans l'Introduction la préoccupation essentielle de Bouraoui d'un langage apte à "rétrécir les distances qui séparent les différences", grâce à "une stratégie poétique opératoire non seulement au niveau de l'individu, de la société, de la nation mais surtout de l'Univers".

Le titre de l'anthologie, "Poaimer autrement", inspiré des néologismes de Bouraoui, vise l'amour en tant que force motrice de la poésie. "Partager un poème", n'est-ce pas "la meilleure façon de faire l'amour"? Dans l'un des premiers poèmes cités, "Épigramme Amoureuse", sont égrenées en litanie les fonctions multiples de l'amour formant son propre langage pour traduire "les mirages en images".

Les principales thématiques de l'œuvre sont entrelacées. Tout d'abord, dès le début, en tête de l'anthologie, dans "Création" et "Descente de la vie", la création poétique, calquée sur celle de l'univers, est aussi le dévoilement du poète à soi-même. Le poème, "goutte de diamant", agglomère les mots comme des perles pour former "une nouvelle toile d'araignée". L'art poétique fait émerger des "mots vivants" sur fond d'absence et de silence lorsqu'"une nuit de mots se graphique/Tente par jalousie/De séduire l'aube". Les "mots prêts à éclore" et les "paroles étoilées" l'emportent sur les ombres.

Une seconde thématique de la poésie de Bouraoui est l'identité multiple, tissée à travers les poèmes d'*Echosmos* (1986), "Transiter", "Canaditude", "Carthage", "Rêverie Maghreb", "Paris la tolérante". Entre sa Tunisie natale, la France, les États Unis puis le Canada, le poète-voyageur, nouvel Ulysse, effectue un "voyage cristallin en haute mer". Pour lui, la poésie est exploration et navigation aventureuse. "L'énigme ne se débusque point/L'invite scintille dans la galaxie/De l'Imprévu". Les mots "crépitent", leur brillance formant la "poésie-tesson" et l'"éclat-poème" des "nuits [qui] s'auréolent de phosphores". L'écriture matérialise le nomadisme du poète "assis dans l'air" qui "plante [sa] plume/dans la piste d'une aventure", pourfendant l'"hécatombe rectiligne de mots" figurée visuellement par les toits des maisons de New York vues de la hauteur.

Autre thématique majeure de l'œuvre de Bouraoui, la modernité poétique part du questionnement à propos de Mallarmé. Si "Le Livre Suprême s'Abolit/dès sa naissance même", ne reviendrait-il pas au même de ne pas écrire? Bouraoui oppose les "averses du soupçon" au "manque qui éblouit le Cygne". Son poème est l'"Amour volubilis ravissant le Niagara", affirmation poétique outrepassant la vacillation mallarméenne.

L'expression poétique du contemporain sous-tend les poèmes reproduits. Tel Apollinaire transporté dans la "petite auto" vers "une époque nouvelle", le 31 août 1914, le poète à la casquette bleue, dans sa petite MG rouge, salue le drapeau blanc brandi par les vieillards. Dans l'esprit de la postmodernité, les objets les plus triviaux, tel le dentifrice célébré humoristiquement dans "Dentifriciade", sont traités sur le mode sarcastique, selon l'"esprit novateur" que Beggar ne manque pas de souligner. Dans la veine apollinarienne du verre "brisé comme un éclat de rire"("Nuit rhénane"), le téléphone, retranscrit en calligramme, donne lieu à "un poème inédit"

Inattendu coup de fil
Cascade d'éclats
De rire
[...]
Éclats éclatés
Éclairs de rires diamantés
(*Éclate module*, p.48)

"Le poème jaillit, il faut le vivre": Bouraoui situe la poésie dans la dimension du "transcriptural" impliquant "d'englober le monde et de le nommer"(Beggar).

J'ai choisi de vivre dans les mots
Au cœur d'alphabets inconnus
Là où les oiseaux chantent
Leur silence immémorial
Aux quatre coins des cinq continents

Ainsi les langues me transportent
Sur l'arcane même de mon corps éclaté
(*Emigressence*, p.171).

Soulignant que les poèmes de "Poaimer autrement" ne figurent pas dans les anthologies précédemment publiées, Beggar dévoile des aspects inédits de l'œuvre de Bouraoui qui contribuent excellemment à une compréhension élargie de sa conception poétique.

Simone Grossman

Université Bar Ilan